

VERN-SUR-SEICHE



SCHWALBACH

104 Jan 94

*Viel Glück im Neuen Jahr*

"Beaucoup de bonheur pour la nouvelle année!"

### Une rétrospective des échanges réalisés avec Schwalbach en guise d'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale du 23 octobre 93 a permis de revivre l'ensemble des échanges qui ont eu lieu au cours de l'année 1993, mais également de lister les perspectives pour 1994 (voir autre manifestation proposée pour 94, au verso). Un nouveau Conseil d'administration de 18 personnes a été élu: Joseph VAN NIEUWENHUISE, président, Michèle MARCHAND, vice-présidente, Louis PLESSIS, secrétaire, Romain GUILLOUX, secrétaire-adjoint, Gérard RICHOU trésorier, Paulette LERESTEUX, trésorière adjointe, Yahia BAAMARA, Serge BEAULIEU, Danièle BIGOIN, Yvonne CAVACIUTI, Brigitte CHEVET, Almuth GIRAUD, Jean HOUE, Elisabeth LAVIGNE, Maurice LECOEUR, Jean-Jacques LEDUC, Marcel PERRON et Roger RIGAUD.

Afin d'améliorer l'efficacité du Comité mais également de responsabiliser davantage ses membres, le Comité s'est doté de 5 commissions auxquelles tout vernois qui le souhaite peut participer: il s'agit des commissions: *Voyages et déplacements*, (resp. A. Giraud), *Culturelle et Publication*, (resp. R. Guilloux), *Relation avec les associations* (resp. S. Beaulieu), *Relations avec les jeunes et les écoles* (resp. J.J. Leduc), *Manifestations sur Vern*, (resp. Y Baamara).

#### **Plantation d'arbres à Schwalbach**

Le 12 novembre 93 une délégation d'une quinzaine de vernois s'est rendue à Schwalbach pour y planter 36 arbres. Un arbre a été planté sur chaque ancienne commune qui constitue le Schwalbach d'aujourd'hui. Tous les autres ont été plantés auprès d'un terrain de jeux pour enfants, et ainsi fait de cette plantation une manifestation hautement symbolique comme ont aimé le rappeler Mrs Rigaud et Fleck. "L'homme, par la technique, a créé beaucoup de problèmes, nous voulons planter des arbres pour dire que le jumelage est profond, et qu'il faut faire attention: c'est un acte de patience, à l'image des arbres qu'il faut observer, pour les générations futures. D'où ce lieu".

### A la découverte de la Sarre...

Afin de faire participer le maximum de vernois aux échanges avec Schwalbach, et de découvrir cette région où se situent nos amis allemands, le Comité de Jumelage organise un déplacement touristique, la première semaine de mai, pour y découvrir la Sarre. L'hébergement serait assuré un week-end dans des familles allemandes, et le reste en foyer d'hébergement sportif, dans une des régions les plus touristiques de la Sarre. Le prix en sera communiqué prochainement. Départ dimanche 1<sup>er</sup> mai au soir, retour dimanche soir 8 mai. Les personnes intéressées sont dès maintenant invitées à participer à une première rencontre le **mardi 8 février, 20 h 30, salle sous la mairie**

### Petite histoire des trois Maries...

Un livre fort intéressant (pour les germanistes du moins, car écrit en allemand) vient de paraître chez nos amis allemands, sous le titre "Chronik von Hülzweiler". Parmi les énigmes de l'histoire dont il se fait l'écho, celle de la Chapelle St Laurent n'est pas la moins intéressante. Vouée au St Patron d'Hulzweiler, et située près d'une source, cette chapelle située jadis en pleine forêt, contient un tableau en bas-relief polychrome très ancien (remontant sans doute au Moyen-âge) qui représente les saintes Marie Magdalaine, Marie Salomé et Marie Jacobé... Les mêmes qu'aux Stes Maries de la Mer, oui. On pense que ces "saintes" assez peu catholiques, sont une christianisation des trois déesses-mères celtes. La légende rapporte que en 1426, la femme du Seigneur de Löwenstein vint laver, dix jours de suite, ses yeux malades avec l'eau de la source, et fut guérie. La chapelle fut édifée en remerciement pour ce "miracle". Cette source était-elle connue comme source sacrée? Le lieu était-il déjà un lieu de culte celte? On ne peut l'affirmer, dit l'auteur, bien que les concordances soient frappantes. Quand au culte à St Laurent, il remonte nous dit l'auteur à l'an 955. Le 10 août de cet an de grace (jour de la St Laurent), l'empereur Otton I vainquit les Huns à la bataille de Lechfeld. Le saint bénéficia de ce fait d'armes, et devint le st patron, entre autres, d'Hülzweiler...

Quand aux "trois maries", petit clin d'oeil de l'histoire, savez-vous que jusqu'à la révolution, Corps-Nuds s'appelait... Cornuz-les-trois-maries?

### Les autres manifestations proposées pour 1994:

*Le samedi 22 janvier :* rétrospective sur les pays de la CEE au Foyer Logement

*12 - 13 février:*

Déplacement des vétérans de foot au Carnaval de Schwalbach

*Vacances de Pâques:* un groupe de volleyeuses projette de se rendre à Schwalbach. Elles se tiennent prêtes à accueillir un groupe de Schwalbach pour un camp, soit à Vern, soit dans le Morbihan.

*Ascension:* Déplacement des majorettes à Schwalbach.

*Fin juin:* Participation souhaitée aux jeux interquartiers d'une équipe de Schwalbach

*Juillet:*

- Echange de jeunes et jobs d'été

- Camps d'adolescents à St Jean de Monts du 16 au 28 juillet.

### *L'Arbre de mai (Maibaum)*

Jadis, dans la nuit du 30 avril au premier mai, les jeunes gens qui souhaitent manifester leurs sentiments à quelque dulcinée allaient avec un groupe de camarades couper un grand bouleau dans la forêt, et le plantaient devant la porte de la jeune fille. On décorait cet arbre de rubans colorés.

Cette coutume de l'Arbre de mai était assez répandue dans bien des régions de l'Europe, avec des variantes toutefois. En Sarre, on voulait ainsi évacuer les esprits de l'hiver et souhaiter la bienvenue au printemps, estimant qu'en Avril, mois de transitions, l'hiver avait eu le temps de faire ses bagages, et le printemps de prendre ses quartiers.

Sans doute les jeunes gens de notre temps ont-ils trouvé des moyens plus expéditifs (sinon aussi poétiques) de déclarer leur flamme, et l'on ne croit plus guère aux esprits, mais les Sarrois, gens très déterminés dès qu'il s'agit de faire la fête, n'allaient pas laisser se perdre une si belle tradition.

On plante donc toujours un bouleau à l'occasion du premier mai, sinon à la porte des belles, du moins devant les restaurants et sur les places du marché. Pourquoi un bouleau, en non pas un sapin ou un chêne? Si quelqu'un connaît la réponse, qu'il nous en fasse part. Et puis la nuit du 30 avril, les enfants continuent à faire des bêtises pour chasser les mauvais esprits: moutarde déversée sur les voitures, et paillasons dérobés, par exemple, sont censés les faire fuir à toutes jambes.

Le premier mai, il est d'usage de charger sur une petite charrette victuailles et tonneaux de bière, et d'aller en groupe constitué (équipes sportives, associations, etc...) pique-niquer en forêt. Et s'il pleut, me direz-vous? Eh bien tout est prévu. Il y a dans la forêt des petites cabanes ouvertes au public, où l'on peut faire du feu, et s'adonner aux plaisirs de la grillade quel que soit le temps. Il suffit de demander préalablement l'autorisation au Maire. Naturellement, c'est encore mieux avec de la musique.

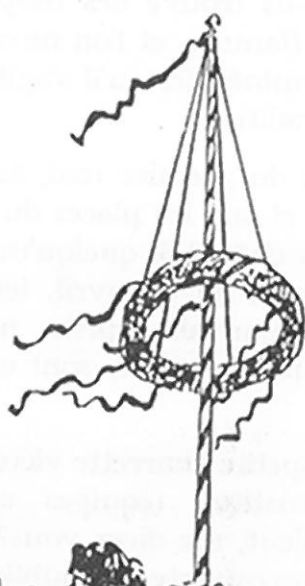
Auparavant, on aura bien sûr sacrifié à la tradition du "Frühshoppen". Il est en effet d'usage les dimanches et jours de fêtes, d'aller après l'office boire une bière à l'estaminet. Du moins, les hommes, les dimanches ordinaires, pendant que les femmes préparent le repas. Ce qui ne va pas toujours sans frictions conjugales, pour peu que le mari n'ait un peu abusé de la cervoise, ou même oublié l'heure du repas, à la faveur d'une partie de cartes passionnée. Mais les jours de fête (et le premier mai est de ceux-là), en principe, l'organisation des traditionnelles grillades évite cette ségrégation: n'ayant pas de repas à préparer, les femmes peuvent participer au Frühshoppen, qui - la musique aidant, car ces jours là, il y a toujours un orchestre- prend des allures particulièrement conviviales.

Am Samstag, 30. April 1994, 19 Uhr

# Maibaumsetzen

vor dem Haus für Kultur u. Sport Hülzweiler  
mit Freibier + Freigetränken.

Anschließend



# Maiball im großen Saal

Tanz in den Mai im herrlich dekorierten Saal  
mit einem bunten Unterhaltungsprogramm.

Es spielt zum Tanz

**Walter Wolf und die Oldtimer**

Als Gäste: Sängerin Sabrina,  
die Ze Big Band aus Vern-sur Seiche,  
Jugendchor Jung & Sing,  
die Senioren-Tanzgarde der Bollen



**Gemeinschaft Handel,  
Handwerk und Gewerbe  
Hülzweiler e.V.**

Das ist ein Grund zum Feiern. Feiern sie mit uns. **Eintritt frei**